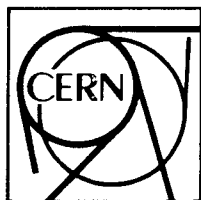


BULLETIN ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.



☎ 2819 - 4224

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

IMPORTANT!

HEALTH AND ACCIDENT INSURANCE DURING LEAVE OUTSIDE EUROPE

The current agreement between CERN and the AUSTRIA insurance company includes presently the following article:

"Article 6. Territorial extent of insurance cover"

- 6.1 *The guarantees provided by the present agreement shall apply throughout Europe as far as the Urals.*
- 6.2 *However, expenses for medical treatment incurred outside Europe in respect of illnesses contracted or accidents suffered by insured persons and the beneficiaries accompanying them when they are on duty travel or exercising their right to paid leave in accordance with the Staff Rules and Regulations shall be reimbursed under the provisions of the present agreement.*
- 6.3 *Risks incurred outside Europe in circumstances other than those defined in paragraph 6.2 above shall be covered at the prior request of each insured person or beneficiary on payment of an additional premium, the amount of which shall be fixed for each individual case."*

We have found that not all the members of the personnel bear this article in mind or are aware of its precise interpretation, hence the current publication concerning the annual leave:

insurance cover during annual leave is provided within and outside Europe for all insured CERN employees without any need for special formalities;

all members of the families of insured CERN employees covered by the insurance agreement (spouses, dependent children) are insured without the need for any special formalities "in Europe as far as the Urals", and also outside Europe in the same conditions provided that they are accompanying the CERN employee. If the family members are outside Europe and unaccompanied by the CERN employee for any reason (e.g. having left in advance, early return of the employee, or a journey made by a dependent child on its own) AUSTRIA must be contacted beforehand in order to extend their cover (telephone (022) 767 2730).

ATTENTION!

ASSURANCE MALADIES ET ACCIDENTS PENDANT LES CONGÉS HORS D'EUROPE

La Convention passée entre le CERN et la compagnie d'assurances AUSTRIA contient actuellement l'article suivant:

"Article 6. Etendue territoriale de l'assurance

- 6.1 *Les garanties de la présente assurance sont acquises partout en Europe jusqu'à l'Oural.*
- 6.2 *Toutefois, les assurés envoyés en mission ou exerçant un droit à congé payé statutaire, ainsi que les bénéficiaires les accompagnant, se verront remboursés dans le cadre de la présente Convention, des frais de traitements médicaux exposés hors d'Europe pour les maladies ou accidents survenus au cours de ces déplacements.*
- 6.3 *Les risques encourus hors d'Europe dans des circonstances autres que celles définies ci-dessus en 6.2 seront couverts sur demande préalable de chaque assuré ou bénéficiaire moyennant une surprime dont le montant sera fixé dans chaque cas particulier."*

Nous avons noté que les membres du personnel n'ont pas tous cet article à l'esprit ou ne sont pas au courant de son interprétation précise, d'où la présente publication concernant les congés annuels:

pendant les congés annuels, la couverture d'assurance est acquise sans autre formalité **pour tous les fonctionnaires assurés**, en Europe et hors d'Europe;

pour les membres de la famille des fonctionnaires assurés, qui sont bénéficiaires de l'assurance (conjoint, enfant à charge), elle est acquise sans autre formalité "en Europe jusqu'à l'Oural" dans tous les cas et elle est acquise sans autre formalité **hors d'Europe tant que ces membres accompagnent le fonctionnaire**. Si, pour une raison ou une autre (départ avancé de la famille, retour anticipé du fonctionnaire ou voyage indépendant d'un enfant à charge, par exemple), des membres de la famille sont hors d'Europe sans être auprès du fonctionnaire, il faut alors impérativement prendre contact à l'avance avec AUSTRIA pour obtenir pour eux l'extension de la couverture (téléphone (022) 767 2730).